

中心：_____

姓名：_____

1130603 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

當初我對他表示關懷的時候，他是個學生，老師關懷學生，是容易的事，現在他是個工人了，我如果真是個好人，應該仍會和工人聊天的。他一開口，就知道我一點都不會拒絕他。不過他實在沒有料到我的話更多，他說一句，我會說十句。

我問他如果我不願意和他聊天，他會怎麼樣？他說如果我不理他，他就不告訴我，我過去是他的老師了，因為他認為真正好的老師不會看不起任何人的。

黃思宏(Huang)實在不了解我，我向來和任何人都可以聊天，農人、工人、計程車司機等等，說老實話，我最不能聊天的對象是假惺惺的人，或者非常自以為是的人。

說 utter 假惺惺 pretentious

中心：_____

姓名：_____

1130603 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

When I was concerned about him, he was a student. It is natural for a teacher to be concerned about a student. Now he was a worker. If I were truly a good person, I should still talk to him. As soon as he opened his mouth, he knew I would not reject him. But he did not expect that I talked more than he. If he uttered one sentence, I would utter ten.

I asked him what he would do if I was not willing to talk to him. He said if I ignored him, and then he would not tell me that I was his teacher before because in his mind, a truly good teacher would not look down upon people.

Huang really did not know me well. I always talk to any person, a farmer, a worker or a taxi driver. But to be honest, I would not talk to a pretentious guy or an arrogant one.